



Viaggiare sicuri con roulotte e rimorchi



In Germania i rimorchi svizzeri viaggiano a una velocità di 100 km/h.

In Germania i veicoli che trainano roulotte e altri rimorchi possono circolare a 100 km/h sulle autostrade e superstrade a determinate condizioni. In tal modo sono in grado di tenere il passo con il flusso del traffico e gestire meglio la situazione nei confronti degli autocarri. In Svizzera il limite di velocità con rimorchio rimane di 80 km/h. Chi vuole viaggiare a 100 km/h in Germania con un'autovettura o un bus da turismo deve soddisfare determinati requisiti. Il TCS può controllare il rimorchio delle autovetture immatricolate in svizzera presso i centri tecnici ed emettere un attestato tecnico per le autorità tedesche. Sulla base dell'attestato tecnico TCS, il TCS richiede in Germania un secondo attestato amministrativo e un'etichetta per viaggiare a 100 km/h.

In Svizzera: 80 km/h

In Svizzera le autovetture fino a 3500 kg che trainano una roulotte, un rimorchio per barche, per cavalli o da trasporto ecc. possono viaggiare alla velocità massima di 80 km/h.

In Germania: 100 km/h per i tedeschi

In Germania le autovetture con rimorchio, immatricolate in Germania, possono circolare alla velocità di 80 km/h. Tuttavia gli automobilisti che vogliono circolare a 100 km/h possono farlo, se adempiono determinati requisiti per il veicolo trattore e per il rimorchio.

Svizzeri in Germania: 100 km/h

I rimorchi immatricolati in Svizzera e dotati di targa svizzera circolano anche in Germania alla velocità massima di 80 km/h. A determinate condizioni, gli automobilisti

svizzeri sono anch'essi autorizzati a viaggiare in Germania alla velocità di 100 km/h con un rimorchio immatricolato con la targa svizzera. Le direttive, i controlli e gli attestati sottostanno alla legislazione germanica e devono essere obbligatoriamente rispettati da ogni automobilista.

Veicolo trattore:

3 condizioni sono determinanti

Il veicolo trattore deve adempiere le condizioni seguenti, affinché il TCS possa effettuare il controllo presso il centro tecnico ed emettere un attestato:

- 1) Il veicolo trattore deve essere dotato di ABS.
- 2) Il peso totale ammesso (massa totale) del veicolo trattore non deve superare i 3500 kg.
- 3) Nell'appendice trovate degli esempi idonei di veicolo trattore.

Rimorchio:

4 condizioni sono essenziali

Il rimorchio immatricolato in Svizzera deve adempiere le condizioni legali in materia d'immatricolazione delle autorità tedesche:

- 1) La data di fabbricazione degli pneumatici deve essere inferiore a sei anni e la capacità di carico deve essere strettamente rispettata (nessuna tolleranza).
- 2) I pneumatici devono essere omologati per una velocità di 120 km/h o superiore.
- 3) Il rimorchio/la roulotte dotato di freno deve essere equipaggiato con ammortizzatori ruota idraulici.
- 4) Nell'appendice trovate degli esempi idonei di rimorchi/roulotte.

L'esperto TCS autorizzato emette un attestato d'idoneità solo se le condizioni sono rispettate e dopo un controllo tecnico effettuato presso un centro tecnico del TCS. Questo attestato è la condizione preliminare per ottenere l'etichetta che autorizza a circolare a 100 km/h.



In caso di sostituzione dei pneumatici, fareste bene a adottare le valvole in metallo, più sicure, e a acquistare esclusivamente pneumatici rinforzati con una data recente.

Il Baden-Württemberg riconosce l'attestato d'idoneità tecnica del TCS per «rimorchi velocità 100», che deve essere presentato all'Ufficio della circolazione del Baden-Württemberg e che è stato emesso da un esperto TCS presso un centro di controllo TCS autorizzato a eseguire i collaudi ufficiali ai veicoli, conformemente alla legge (cantonale) svizzera. I centri tecnici attualmente autorizzati sono i seguenti: Bienne, Brunnegg, Emmen, Fontaines, Füllinsdorf, Ittigen, Oensingen, Rivera, San Gallo, Sevelen, Sion (dall'01.01.2009), Thun-Allmendingen e Volketswil.

Prima di prendere appuntamento dal TCS

Il detentore del veicolo controlla se:

- la targhetta del costruttore è fissata sul gancio di traino,
- il carico rimorchiato e il carico sul timone ammesso sono riportati nella licenza di circolazione.

È necessario essere in possesso della licenza di circolazione del veicolo trattore e del rimorchio e presentare i giustificativi scritti, se si vogliono utilizzare i dispositivi di stabilizzazione elettronici disponibili. A questo punto è possibile fissare un appuntamento presso un centro tecnico TCS.

Telefono: 0844 888 110 (tariffa locale)

Se il rimorchio rispetta i requisiti richiesti dalle autorità tedesche, l'esperto del TCS redige, contro pagamento in contanti, un attestato che conferma l'idoneità del convoglio a circolare a 100 km/h. La base è la «Nona ordinanza sulle eccezioni alle prescrizioni della legge sulla circolazione stradale del 15 ottobre 1998 nella rispettiva versione in vigore.»

Omologazione del costruttore del rimorchio per 100 km/h

Le prescrizioni tecniche determinanti sono contenute ufficialmente nell'approvazione del tipo. Il numero dell'approvazione del tipo è riportato nella licenza di circolazione, vedasi la cifra 24. Nell'appendice, la licenza del rimorchio raffigurata indica ad es. il numero 9HC 196 per l'approvazione del tipo. In questa omologazione ufficiale, che è a disposizione degli esperti TCS, il costruttore del rimorchio certifica alle autorità che il prodotto è idoneo a circolare alla velocità



Un set di montaggio del costruttore per equipaggiare successivamente il veicolo di ammortizzatori (costose saldature non più necessarie) costa per asse circa Fr. 600.-. All'acquisto di un rimorchio nuovo il sovrapprezzo è di circa Fr. 250.-.



Sostituire i pneumatici entro 6 anni.

di 100 km/h. Se manca un dato, l'esperto del TCS chiederà al titolare del veicolo (in rari casi) di procurarsi presso l'importatore o il costruttore la dichiarazione di conformità per i 100 km/h. Un'eventuale visita supplementare presso l'esperto TCS è sempre gratuita.

Il veicolo trattore deve essere idoneo

Il peso totale della roulotte è generalmente limitato a 0,8 volte il peso a vuoto del veicolo trattore. Con un dispositivo di stabilizzazione, questo peso può arrivare al 100% del peso a vuoto del veicolo trattore. Per i rimorchi da trasporto, il valore limite è di 1,1 volte. Degli esempi di calcolo figurano nell'appendice. Degli esempi di calcolo figurano nell'appendice. Informazioni dettagliate si trovano su www.google.de: 9. Ausnahmeverordnung StVO.

Effettuare un test in Germania

Il test può essere effettuato anche nei centri di controllo ufficiali in Germania. In seguito si può richiedere l'etichetta presso l'ufficio della circolazione. Ciò comporta ovviamente la trasferta in Germania, perciò procedere in questo modo costa di più e richiede più tempo.

Prestazione del TCS sul posto

Il TCS s'incarica di organizzare in Svizzera l'ottenimento dell'etichetta velocità 100. Questo servizio è aperto a tutti. Il TCS effettua il controllo obbligatorio del rimorchio, rilascia l'attestato tecnico di idoneità conformemente alla legge germanica e richiede la seconda attestazione alle autorità della circolazione del circondario di Waldshut. Il secondo attestato ufficiale (targa e numero di telaio) è rilasciato per il rimorchio e deve essere sempre portato, quando si circola con il rimorchio. Il 2° attestato conferma alla polizia tedesca, nel caso di un controllo, che il rimorchio immatricolato in Svizzera è autorizzato a circolare fino a 100 km/h. Il TCS richiede alle autorità tedesche anche l'etichetta 100 km/h (22 x 22 cm).

I costi amministrativi

L'attestato dell'esperto TCS viene spedito con il giustificativo del servizio centrale TCS. Quest'ultimo registra i dati e scannerizza la licenza di circolazione del veicolo (trattore e rimorchio) e l'attestato. Le informazioni vengono inviate in Germania a mezzo di e-mail.



Nel maggio 2008 il TCS ha richiesto per la prima volta in Germania l'etichetta «100 km/h» con un veicolo di servizio. Il rimorchio da trasporto è stato messo a disposizione da Heinemann. Prima del test l'importatore aveva montato sul rimorchio gli ammortizzatori richiesti. Il rimorchio svizzero ha quindi potuto circolare alla velocità di 100 km/h dopo aver superato il collaudo. In Svizzera l'etichetta «100 km/h» deve essere barrata.

L'ufficio della circolazione del circondario di Waldshut emette l'attestato e l'etichetta e rispedisce il tutto con fattura al servizio centrale del TCS. Il TCS rispedisce in lettera raccomandata formato A4 i due attestati al cliente entro circa 5 giorni lavorativi.

Offerta e costi dell'etichetta

Il TCS richiede l'etichetta e offre, nel caso fossero sorti dei dubbi durante il 1° controllo, un secondo controllo gratuito. Il prezzo è standard:

- Membro TCS Camping (categoria motorizzati e camping) Fr. 135.–
- Membro TCS Fr. 170.–
- Non-membro Fr. 245.–

L'etichetta tedesca barrata in Svizzera

In Svizzera è proibito circolare con un rimorchio immatricolato in Svizzera e recante l'etichetta tedesca «100 km/h», in quanto da noi si può circolare solo a 80 km/h. Per cui l'etichetta deve essere tolta o barrata (ad es. con del nastro adesivo). Il TCS raccomanda di barrare l'etichetta non appena si lascia il territorio germanico (anche in direzione di stati terzi). Al di fuori dei confini della Germania si applicano i limiti di velocità nazionali in

vigore per i veicoli a rimorchio (in Svizzera al max. 80 km/h). Fonti: Servizio giuridico del TCS e www.astra.admin.ch.

Limiti di velocità per i veicoli con rimorchio in Europa

Si possono trovare facilmente i limiti di velocità per la guida con rimorchio in tutti i singoli paesi d'Europa in Google digitando: viaggi TCS informazioni (selezionando il paese) oppure direttamente su www.tcs.ch.

Protezione dei dati – invio dei documenti in Germania

Per richiedere l'etichetta «100 km/h», i documenti del veicolo trattore e del rimorchio vengono copiati e spediti alle autorità tedesche. L'automobilista acconsente a questa procedura.

Pneumatici per roulotte e rimorchi

Secondo il TCS è necessario unicamente montare degli pneumatici rinforzati con un indice di carico elevato. Questi pneumatici sono tipici dei veicoli da trasporto e dei camper. Michelin con il modello Agilis è da decenni un fornitore di pneumatici rinforzati per i camper. Acquistate sempre pneumatici nuovi con una data recente, poiché i deten-

tori di etichetta «100 km/h» devono obbligatoriamente sostituire i pneumatici dopo 6 anni.

Valvole in metallo/valvole di gomma

Il TCS consiglia, per motivi di sicurezza, di montare delle valvole in metallo (a ca. Fr. 10.-) anziché valvole di gomma (a ca. 50 ct.) su camper, furgoni per le consegne, roulotte e rimorchi da trasporto. Le valvole in metallo, tra l'altro, hanno delle riserve di sicurezza per la pressione dell'aria nettamente maggiore. La pressione massima dei pneumatici deve essere verificata regolarmente. Nella pratica, secondo gli importatori/costruttori, la maggioranza dei danni ai pneumatici risultano da una pressione di gonfiaggio troppo debole.

I vantaggi di un gancio antirollio

I dispositivi di stabilizzazione o gli ammortizzatori del rollio migliorano, a dipendenza del modello, la stabilità di guida di circa il 25-35%, che equivale a una riserva di sicurezza di 20-30 km/h. Il risultato del test condotto dall'ADAC può essere richiesto gratuitamente per mezzo di e-mail al TCS: tus@tcs.ch

Conclusione / consigli TCS

- Circolare a 100 km/h con rimorchio svizzero (autovettura e bus) in Germania è possibile.
- Il TCS è competente per emettere gli attestati d'idoneità e per richiedere l'etichetta «100 km/h» in Germania.
- I due attestati relativi all'uso di un rimorchio autorizzato a circolare alla velocità di 100 km/h devono essere sempre portati con sé quando si viaggia in Germania.
- Il costo aggiuntivo per l'equipaggiamento supplementare al momento dell'acquisto di un rimorchio nuovo di una marca conosciuta è nettamente inferiore all'adeguamento successivo (sostituzione ruote, supporti ammortizzatori ecc.) di un rimorchio più vecchio. Richiedete un preventivo, prima di effettuare delle modifiche.
- I pneumatici con un indice di carico elevato sui rimorchi devono essere il più nuovo possibile e non devono mai superare 6 anni.
- È nel vostro interesse utilizzare valvole in metallo anziché valvole di gomma !
- In Svizzera la cifra «100» dell'etichetta deve essere barrata.

Appendice

Veicolo trattore e rimorchio

Per il calcolo il proprietario del veicolo deve partire dal peso a vuoto del veicolo trattore con ABS. Questo peso a vuoto è annotato nella licenza di circolazione del veicolo, vedasi la cifra 30. Il peso a vuoto del veicolo trattore deve corrispondere, in una determinata proporzione, al peso totale del rimorchio o della roulotte. Il peso totale del rimorchio o della roulotte è indicato sulla licenza di circolazione del rimorchio, vedasi la cifra 33. Il risultato deve rispettare determinati valori limiti per le roulotte o i rimorchi. Ecco le quattro varianti:

- Valore limite per rimorchi senza dispositivo di stabilizzazione (ammortizzatore del rollio): per i rimorchi con freno e ammortizzatori idraulici il valore limite è di 1,1 volte il peso a vuoto del veicolo trattore con ABS.
- Valore limite per rimorchi senza dispositivo di stabilizzazione: per i rimorchi con freno e ammortizzatori idraulici il valore limite è di 1,2 volte il peso a vuoto del veicolo trattore con ABS.
- Valore limite per roulotte senza dispositivo di stabilizzazione: il peso totale della roulotte con freno e ammortizzatori idraulici è limitato a 0,8 volte (80%) il peso a vuoto del veicolo trattore con ABS.
- Valore limite per rimorchi con dispositivo di stabilizzazione: il peso totale della roulotte con freno e ammortizzatori idraulici può arrivare fino a 1,0 volte (100%) il peso a vuoto del veicolo trattore con ABS.

Esempio: veicolo trattore idoneo

La roulotte o il rimorchio senza dispositivo di stabilizzazione hanno entrambi un peso totale di 1000 kg.

Quale deve essere il peso a vuoto minimo del veicolo trattore?

Rimorchio da trasporto merce con peso totale di 1000 kg: 1,1 (vedi variante A) = 909 kg. Il peso a vuoto minimo ammesso del veicolo trattore con ABS è quindi almeno di 909 kg.

Roulotte con peso totale di 1000 kg: 0,8 (vedi variante C) = 1250 kg. Il peso a vuoto minimo ammesso del veicolo trattore con ABS è di almeno 1250 kg.

00.003.568.173		LU 141 010	
Touring Club Schweiz Technik & Umwelt Bühlerstrasse 43 6002 Emmen		Personenwagen	
Dacia		VW Touran	
Dacia		WVG ZZZ 1TZ 4WGT 8888	
Dacia		Limousine	
Dacia		schwarz-met.	
Dacia		5 2 ***1893	
Dacia		136.854.888 ***907	
Dacia		1V02 28 ***2200	
Dacia		1296 ***	
Dacia		77 ***1900	
Dacia		***100	
Dacia		08.01.2004 LU	
Dacia		Luzern, 16.09.2008	
Dacia		08.01.2004 / LU	

Licenza di circolazione del veicolo trattore: il carico rimorchiato di 1500 kg deve essere annotato (vedasi la cifra 31) e il carico sul timone di 75 kg è indicato nella parte inferiore della pagina accanto.

SACHENTRANSPORTANHAENGE		Code		90	
HUMBAUR HA10QM					
WHD 102 111 Y01 565 05					
BRUECKE		Code		108	
GRAU					
***		165		165	
182.998.813		835		835	
9HC1 96		1000		1000	

Licenza di circolazione del rimorchio.

Esempio: rimorchio idoneo

Il veicolo trattore con ABS, peso a vuoto di 1693 kg, cerca una roulotte o un rimorchio da trasporto merce idoneo, senza dispositivo di stabilizzazione.

Un veicolo trattore cerca rimorchio da trasporto:

peso a vuoto del veicolo trattore 1693 kg x 1,1 (vedi variante A) = 1862. Il peso totale ammesso del rimorchio da trasporto deve essere di 1862 kg al massimo.

Un veicolo trattore cerca roulotte:

peso a vuoto del veicolo trattore 1693 x 0,8 (vedi variante C) = 1354. Il peso totale ammesso della roulotte deve essere di 1354 kg al massimo.